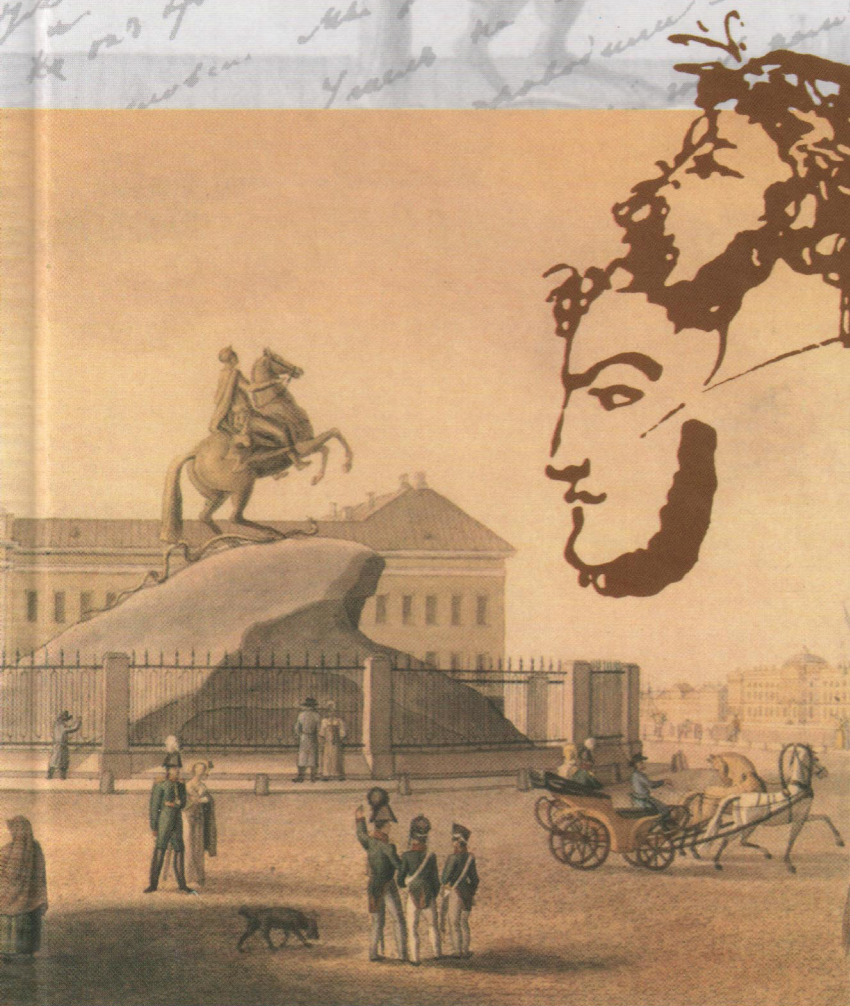


Д. П. Ивинский

ПУШКИН

И МИЦКЕВИЧ

История литературных отношений



STUDIA PHILOLOGICA

Д. П. Ивинский

---

# ПУШКИН И МИЦКЕВИЧ

История  
литературных отношений



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2003

ББК 83.3(2Рос–Рус)1  
И 17

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект 02-04-16231

**Ивинский Д. П.**

**И 17** Пушкин и Мицкевич: История литературных отношений.—  
М.: Языки славянской культуры, 2003.— 432 с.— (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 5-94457-141-1

Данная книга представляет собой опыт описания истории литературных отношений Пушкина и Мицкевича на основе верификации биографических фактов и систематизации установленных межтекстовых взаимодействий. При этом на первом плане остается именно Пушкин, его отношение к Мицкевичу и характер усвоения таких произведений польского поэта, как «Сонеты», «Конрад Валленрод», «Отрывок» III части «Дзядов». Отдельно рассматривается история текста посвященного Мицкевичу стихотворения «Он между нами жил...». В двух приложениях представлены сводка подтверждаемых источниками сведений об общении русского и польского поэтов, а также очерк истории формирования мифа о Пушкине и Мицкевиче.

Книга может оказаться полезной пушкинистам, специалистам по истории русской и польской литературы и сравнительному литературоведению.

83.3

*В оформлении переплета использованы: рисунки А. С. Пушкина на листе с черновиками поэмы «Тазит» (автопортрет и портрет А. Мицкевича), гравюра «Сенатская (Петровская) площадь. Памятник Петру I», 1820-е гг.*

**Дмитрий Павлович Ивинский**

**ПУШКИН И МИЦКЕВИЧ**  
**История литературных отношений**

Издатель А. Кошелев

Оригинал-макет изготовлен Л. Кисличенко

Корректор А. Зарецкий

Художественное оформление переплета

С. Жигалкина и Ю. Сасвича

Художественный консультант Л. М. Панфилова

Подписано в печать 24.09.2003. Формат 60 × 90 1/16.

Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Усл. печ. л. 27. Заказ № 3334.

Издательство «Языки славянской культуры». ЛР № 02745 от 04.10.2000.

Тел.: 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для а6. М153).

E-mail: Lrc-kozlov@mtu-net.ru

Каталог в ИНТЕРНЕТ <http://www.lrc-press.ru>; <http://www.lrc-mik.narod.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов на ФГУП ордена «Знак Почета»

Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова.

214000, г. Смоленск, пр-т им. Ю. Гагарина, 2.

© Д. П. Ивинский, 2003

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение .....</b>	<b>11</b>
<b>Глава I. Предыстория .....</b>	<b>23</b>
Польский вопрос. — В Новогрудке и в Царском Селе. — Польский мундир Александра I. — Карамзин. — В Виль- не и в Петербурге. — Дорога в Россию. — Русские лите- раторы. — На Юге. — Каролина Собаньская. — Граф Густав Олизар. — Поэзия и история.	
<b>Глава II. Знакомство. Первые встречи. 9.IX.1826 — 1.XI.1826 ....</b>	<b>48</b>
Обед у Хомякова. — Письмо Малевского. — Мицкевич о тайной аудиенции. — «Борис Годунов». — Рекомендации Норова. — Вяземский. — Салон княгини Волконской. — Моавитяне и Чечот. — Записка Соболевского и ответ Мицкевича: дядя или племянник? — 11 октября 1826 г. — Импровизации.	
<b>Глава III. В кругу московских литераторов. 20.XII.1826 — 19.V.1827 .....</b>	<b>71</b>
Письмо Мицкевича к Одынцу. — «Бахчисарайский фон- тан» в переводе Адама Рогальского. — «У ужа нет гру- ди». — 19 февраля 1827 г. — «Конрад Валленрод»: вос- поминания Скальковского. — Проводы Пушкина. — Пуш- кин, Мицкевич и Москва. — Статья Вяземского о «Соне- тах». — Мицкевич о байронизме Пушкина. — Вяземский о байронизме Мицкевича.	
<b>Глава IV. Пушкин и «Сонеты» .....</b>	<b>90</b>
Пилигрим и тайна. — «Пушкинский подтекст» «Крымс- ких сонетов». — «В прохладе сладостной фонтанов...» — «Отрывки из путешествия Онегина». — «Осень (отры- вок)». — «Капитанская дочка».	



<b>Глава V. В Петербурге. 4.XII.1827 — 27.I.1828 .....</b>	<b>151</b>
Жуковский. — Воспоминания Скальковского. — Скальковский, Шевырев и Пушкин. — 13 декабря 1827 г. — Письмо Мицкевича Одынцу. — Булгарин и фон Фок. — Воспоминания Пржецлавского: Пушкин, Мицкевич и Собаньская. — Пржецлавский, Моравский и Полевой о невежестве Пушкина. — Когда состоялась встреча у Собаньской? — Портреты Ваньковича.	
<b>Глава VI. В Петербурге. 22.IV. — 19.X.1828 .....</b>	<b>175</b>
Отъезд Мицкевича в Петербург. — Воспоминания Кс. Полевого. — Импровизация в гостинице Демута: воспоминания Вяземского и др. — Обед у Перовского. — Пушкин, Мицкевич, Крылов, Вяземский. — Слепушкин. — «Борис Годунов» у Лавалей. — К Лениным. — Поездка в Кронштадт: с Мицкевичем или без? — «Некоторые возращения о нравственном характере...»	
<b>Глава VII. Пушкин и «Конрад Валленрод» .....</b>	<b>187</b>
«Байронизм». — Новосильцов и Вяземский. — «Конрад Валленрод» и «Полтава». — Пушкинский перевод. — Три поэмы в одной. — «Ситуация Валленрода»: «Тазит», «Монцарт и Сальери», «Дубровский», «Ты просвещением свой разум осветил...», «Полководец». — Гринев и Швабрин.	
<b>Глава VIII. В Петербурге и Москве: последние встречи .....</b>	<b>208</b>
У Дельвига. — «Борис Годунов»: воспоминания барона Розена. — «Графу Олизару», «Борис Годунов», III часть «Дядюв». — «Полтава» и «История Малороссии». — Покидая Россию.	
<b>Глава IX. «Он между нами жил...» .....</b>	<b>221</b>
Восстание в Варшаве. — Заметки Вяземского. — «Клеветникам России». — «К русским друзьям». — «Он между нами жил...»: история текста и литературный подтекст.	
<b>Глава X. «Медный Всадник» и «Отрывок» III части «Дядюв» .....</b>	<b>287</b>
«Медный Всадник», «Памятник Петра Великого», «Олешкевич»: наблюдения Третьяка. — Третье примечание и граф Хвостов. — Хвостов и Рубан. — Самсон и ветхозаветные пророки. — Иов и Олешкевич. — Параллели и переключки. — Монолог русского поэта. — Пушкин,	

Мицкевич, Вяземский. — Испанский плащ Мицкевича. —  
17 декабря 1827 г. — Биография и литература.

**Глава XI. «Дорогие враги»: подведение итогов ..... 325**

Баллады. — «Пиковая Дама», «Медный Всадник», «От-  
рывок» третьей части «Дзядов»: Наполеон и Мефисто-  
фель, Олешкевич и Сен-Мартен. — «Пиковая Дама» и  
«Воевода». — «Пиковая Дама» и «Будрыс и его сыно-  
вья». — Пушкин, Мицкевич и Петр I. — «Пушкин и ли-  
тературное движение в России». — Перевод Вяземско-  
го. — Вяземский, Бартенев, Пржецлавский. — Пушкин,  
Мицкевич, Байрон. — Посмертное ходатайство Пушки-  
на. — «Голос с того света».

**Приложение I. Материалы к истории отношений**

**Пушкина и Мицкевича ..... 340**

**Приложение II. Пушкин и Мицкевич: культурный миф ..... 380**

«Утраченный рай» и деградация. — Юбилейный опти-  
мизм. — Литературное единомыслие. — Свободолюбие  
и сервилизм. — «Единая семья» народов и «песня нена-  
висти». — Культурный миф и историческая катастрофа. —  
Становление мифа: современники. — Развитие мифа:  
историко-литературные сочинения и апокрифические ме-  
муары. — «Игра» и «серьез».

**Литература ..... 402**

**Указатель имен ..... 424**

## ВВЕДЕНИЕ

Эта книга посвящена теме, которая многократно привлекала внимание исследователей (преимущественно славистов), но до сих пор рассматривается, как правило, в качестве «узкоспециальной» или даже экзотической. Русские исследователи жизни и творчества Пушкина если и останавливаются на тех или иных эпизодах его знакомства с Мицкевичем, то, за редкими исключениями, — вскользь, как бы между прочим. Показательно, в частности, что в многочисленных жизнеописаниях Пушкина весьма редко подчеркивают важность «польской темы» в духовной биографии поэта. Но и ученые, значение этой темы понимающие, считают нужным отметить ее специфический характер. Так, например, в недавно опубликованном предисловии Ю. М. Лотмана к польскому изданию его биографии Пушкина читаем: «(...) если бы книга писалась как адресованная польскому читателю, то проблема “Пушкин и Польша” должна была бы занять в ней подобающее место. Однако и при обращенности к русскому читателю аспект этот оказался в печатном варианте книги более сокращенным, чем это следовало бы» (Лотман 1995а, 88). Из этого чрезвычайно интересного признания (ученого можно понять и так, что он столкнулся с цензурными сложностями при прохождении его книги в печать) как будто следует, что вопрос о польских отношениях Пушкина важен в первую очередь все же не для русских, а для польских читателей.

Полагаем, что дело обстоит прямо противоположным образом. «Польский вопрос», с которым неизбежно приходится соотносить историю отношений Пушкина с Мицкевичем, на всем протяжении девятнадцатого и в начале двадцатого веков (а в определенном смысле и позднее) был одним из наиболее существенных, сложных и противоречивых вопросов самой русской государственности, русской общественной жизни, русского национального самосознания. Этот вопрос был одной из тех «лакусовых бумажек», которые безошибочно опре-

деляли нравственное состояние русского общества и политическое положение государства.

Но и в контексте духовной биографии Пушкина тема эта имеет совершенно исключительное значение: Мицкевич оказался *единственным* европейским поэтом, соизмеримым по своему литературному дарованию с Пушкиным, с которым нашему поэту суждено было установить личные отношения, причем отношения эти оказались длительными и плодотворными. Поэтому история литературных отношений Пушкина и Мицкевича может и даже должна рассматриваться как одна из центральных тем русского пушкиноведения.

Разумеется, решение задачи изменения статуса какой бы то ни было научной проблемы невозможно без анализа уже существующих исследований. Весьма рано была осознана важность проблемы «Пушкин — Мицкевич» для русско-польского диалога (Веселовский 1859, 3—5; Спасович 1887; Спасович 1891; Kallenbach 1897, 223—229; Дедов 1899; Brückner 1906, 6—8) и для изучения того течения романтизма, которое связано с именем Байрона (Zdziechowski 1894—1897, II, 156—158; Tretiak 1899). Преимущественно внимание исследователей было направлено на изучение полемики Пушкина с Мицкевичем в «Медном всаднике» (Спасович 1887; Tretiak 1889; Tretiak 1906, 189—303; Tretiak 1900; Brückner 1939; Lednicki 1932; Lednicki 1939; Lednicki 1955; Lednicki 1956; Klejner 1948, II, 417—462; Lo Gatto 1956; Fiszman 1967; Эйдельман 2000, 266—282), проблемы текста и идейной структуры стихотворения Пушкина «Он между нами жил...» (Гофман 1922; Гофман 1924; Lednicki 1924; Lednicki 1926, 162—212; Цявловский 1962, 178—206), пушкинских переводов баллад Мицкевича (Gorlin 1939; Тус 1939; Lednicki 1956, 43—45; Хорев 1956; Grosbart 1964; Grosbart 1965; Grosbart 1968; Grosbart 1968a; Grosbart 1973; Левкович 1974; Венцлова 1980; Новикова 1995, 100—128; Хорев 2000), статьи Мицкевича «Пушкин и литературное движение в России» (Mickiewicz 1872, 306—332; Lednicki 1934; Jakóbiec 1948), также ключевые эпизоды личного общения поэтов (Вержбовский 1898; Lednicki 1926; Lednicki 1956; Виноградов 1928; Цявловский 1962, 157—178; Gomolicki 1949). Вацлав Ледницкий предпринял исследование реминисценций из Мицкевича в творчестве Пушкина (Lednicki 1939; Lednicki 1955; Lednicki 1956); Н. В. Измайлов доказал, что стихотворение Пушкина «В прохладе сладостной фонтанов...» посвящено Мицкевичу и связано с его «Сонетами» (Измайлов 1952; Измайлов 1976, 125—173, ср.: Благой 1940, 312—314; Gorlin 1957, 157—161; Благой 1967, 222, 684; Жвов 1956, 218—219; Слонимский 1959, 146; Цявловский 1962, 178 п -